

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Séance plénière du 29 février 1968

Plenaire vergadering van 29 februari 1968

PRESENTS
AANWEZIG : Monsieur [REDACTED], Président/Voorzitter;
Monsieur [REDACTED], Vice-Président/Onder-Voorzitter;
Messieurs : [REDACTED], membres effectifs;
De Heren : [REDACTED],
vaste leden;
Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général, secrétaire;
De Heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, secretaris.

2139.

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 16 janvier 1968 (dossier 2139), par laquelle un habitant domicilié à Kraainem et exploitant un salon de coiffure à Ixelles, porte plainte contre l'O.N.S.S. qui, depuis 1968, lui envoie désormais tous les documents le concernant en langue néerlandaise, alors qu'auparavant les mêmes documents lui étaient adressés en langue française;

Gelet op het verzoek dd. 16 januari 1968 (dossier nr 2139) waarbij een persoon die te Kraainem woont en te Elsene een kapperssalon exploiteert, klacht indiend tegen de R.M.Z. die hem sinds 1968 alle bescheiden in het Nederlands toestuurt, dan wanneer diezelfde bescheiden hem vroeger in het Frans werden toegezonden;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 4, 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Gelet op de artikelen 60, §1, en 61, §§4, 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Considérant qu'il résulte de l'enquête que le requérant est, en effet, domicilié à Kraainem, localité reprise au nombre des communes dites périphériques dont question à l'article 23 des L.L.C.; que, d'autre part, il est établi que le salon de coiffure sis à Ixelles, dont question dans la requête susvisée, constitue le seul siège d'exploitation de l'activité du requérant, lequel, pour le surplus, ne dispose pas de personnel au sens de la jurisprudence en ce domaine;

Overwegende dat uit het onderzoek blijkt, dat de verzoeker inderdaad te Kraainem woont; dat deze gemeente onder de zogenaamde randgemeenten voorkomt waarvan sprake in artikel 23 van de S.W.T.; dat anderzijds werd vastgesteld dat het te Elsene gelegen kapperssalon waarvan sprake in bovengenoemd verzoek, de enige exploitatiezetel is van de activiteit van verzoeker; dat deze laatste bovendien over geen personeel beschikt in de betekenis van de rechtspraak ter zake;

Considérant qu'en son avis n° 1500 du 21 octobre 1965, la C.P.C.L. a estimé que, pour l'application pratique de certaines dispositions des L.L.C. et notamment l'article 52, les communes périphériques énumérées à l'article 23 des dites lois sont considérées comme appartenant à la région de langue néerlandaise;

Considérant qu'en son avis n° 1560 du 23 février 1967, la C.P.C.L. a estimé que le siège d'exploitation est le seul critère déterminant pour l'application des dispositions faisant l'objet de l'article 52 des L.L.C.; qu'en conséquence, pour les actes et documents imposés par la loi et les règlements, les entreprises font usage de la langue de la région où est ou sont établis leur siège ou leurs différents sièges d'exploitation;

Considérant qu'en l'occurrence, le siège unique d'exploitation se situe en la région de Bruxelles-Capitale et qu'il y a lieu, pour l'O.N.S.S., comme tout service central ou service d'exécution, d'utiliser la langue choisie par le requérant; que, par contre, lorsque le siège d'exploitation est situé en région linguistique homogène, l'O.N.S.S. emploie exclusivement la langue de cette région pour tous documents et correspondances destinés à la firme intéressée. De même, l'entreprise doit employer la langue de la région pour les actes et documents imposés par ces lois et règlements et qui sont destinés à l'O.N.S.S.;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article Ier. - La requête susmentionnée est recevable et fondée; le siège unique d'exploitation, sis en l'espèce à Bruxelles-Capitale, oblige l'O.N.S.S., dans ses relations avec le requérant, exploitant d'une entreprise sans personnel, à user de la langue que celui-ci a délibérément choisie pour la transmission des documents imposés par la législation sociale.

Overwegende dat de V.C.T. in haar advies nr 1500 dd. 21 oktober 1965 heeft gemeend dat voor de praktische toepassing van sommige bepalingen van de S.W.T. en met name van artikel 52, de in artikel 23 van de genoemde wetten opgesomde rundgemeenten, worden beschouwd als behorende tot het Nederlands taalgebied ;

Overwegende dat de V.C.T. in haar advies nr 1560 dd. 23 februari 1967, heeft gemeend dat de exploitatiezetel de enige beslissende maatstaf is voor de toepassing van de bepalingen van artikel 52 van de S.W.T.; dat bijgevolg voor de akten en bescheiden voorgeschreven bij de wetten en reglementen, de bedrijven de taal van het gebied gebruiken waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels zijn gelegen ;

Overwegende dat in onderhavig geval de enige exploitatiezetel in het gebied Brussel-Hoofdstad is gelegen en dat de R.M.Z. zoals iedere centrale dienst of uitvoeringsdienst, de taal dient te gebruiken die door verzoeker werd gekozen ; dat daarentegen, wanneer de exploitatiezetel in een homogeen taalgebied gevestigd is, de R.M.Z. voor de bescheiden en de briefwisseling bestemd voor de betrokken firma, uitsluitend de taal van het gebied moet gebruiken; dat de firma eveneens de taal van het gebied moet gebruiken voor alle akten en bescheiden opgelegd door wetten en reglementen en die voor de R.M.Z. bestemd zijn ;

Om die redenen besluit volgend advies uit te brengen ;

Artikel I. - Het bovengenoemd verzoek is ontvankelijk en gegrond. De enige exploitatiezetel die in onderhavig geval te Brussel-Hoofdstad is gelegen, verplicht de R.M.Z. in haar betrekkingen met verzoeker - een exploitant van een bedrijf zonder personeel - de taal te gebruiken die deze laatste willens en wetens heeft gekozen voor de toezending van de bescheiden die door de sociale wetgeving zijn opgelegd.

Article 2.- Le présent avis sera notifié au requérant et à l'O.N.S.S., pour agir comme de droit. Copie en sera adressée, pour information, au Ministre de la Prévoyance Sociale.

Artikel 2.- Dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker en aan de R.M.Z., om te handelen als naar recht. Een afschrift ervan zal voor kennisgeving aan de Minister van Sociale Voorzorg worden gericht.

Article 3.- L'O.N.S.S. est prié, en application des dispositions de l'article 61, § 3 des L.L.C., de faire connaître à la C.P.C.L. la suite réservée au dit avis.

Artikel 3.- Bij toepassing van de bepalingen van artikel 61, §3, van de S.W.T., wordt de R.M.Z. verzocht aan de V.C.T. het gevolg mede te delen dat aan genoemd advies zal worden gegeven.

Fait à Bruxelles, le 29 février 1968.

Gedaan te Brussel, 29 februari 1968.

Le Secrétaire,

Le Président/De Voorzitter

De Secretaris,

